

Sadržaj:

1. UVOD	3
2. O PREVODIMA PUŠKINOVIH DJELA	4
3. POJAM I OSOBINE FRAZEOLOGIZAMA	7
3.1. Frazeologija kao nauka	7
3.2. Pojam i osobine frazeologizama	8
4. PROBLEMI PREVOĐENJA FRAZEOLOGIZAMA	10
4.1. Opšti problemi prevođenja frazeologizama	10
4.2. Ekspresivno-stilistička svojstva frazeoloških obrta	11
4.2.1. Međustilski frazeološki obrti	11
4.2.2. Frazeološki obrti razgovornog karaktera	11
4.2.3. Književni frazeologizmi	11
4.2.4. Frazeološki istorizmi i arhaizmi	12
4.3. Klasifikacija frazeologizama u djelima A.S. Puškina	12
5. PROBLEMI PREVOĐENJA FRAZEOLOGIZAMA U ROMANU „KAPETANOVA KĆI“ A.S. PUŠKINA	14
5.1. Frazeologizam prevođen frazeologizmom	14
5.2. Frazeološki analozi	20
5.3. Doslovan prevod	23
5.4. Nefrazeološki materijal prevođen frazeologizmom	25
6. PUŠKIN KAO KRITIČAR PREVODA I PREVODILAC	28
7. MIŠLJENJE RUSKIH LINGVISTA O PUŠKINOVOM RADU	30
8. ZAKLJUČAK	32
9. SPISAK KORIŠĆENE LITERATURE	39